



# SVIRÒ

Circolo Svizzero Pugliese  
Edizione No. 121, anno 23

Schweizerverein Apulien

Cercle Suisse de la Pouille  
Luglio 2019

## L'orologio delle stazioni svizzere compie 75 anni

In Svizzera l'orologio più famoso non è uno dei vari marchi conosciuti come Rolex, Swatch o Longines ma quello che fa bella mostra di sé in tutte le stazioni della Confederazione.

Unico per il suo design semplice e riconoscibile, ma soprattutto per la lancetta dei secondi rossa che ricorda la palette dei capimovimento, questo particolare strumento di misurazione compie 75 anni. Fu infatti realizzato nel 1944 dall'ingegnere elettrotecnico Hans Hilfiker e oggi continua ad essere prodotto dalla Moser-Baer, azienda produttrice di orologi industriali di Sumiswald (Canton Berna) su licenza delle Ferrovie federali (FFS).

Tra i motivi che hanno reso celebre l'orologio ferroviario è la pausa di un secondo e mezzo sul 12 della lancetta dei secondi, tra un minuto e l'altro. La sosta era stata studiata da Hilfiker per consentire che tutti gli orologi delle stazioni ricevessero l'impulso dalla centrale e rimanessero quindi sincronizzati.

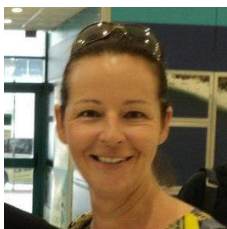
Ecco dove viene costruito l'orologio delle FFS

Oggi con l'attuale tecnologia non è più necessaria questa pausa ma le lancette rosse continuano a effettuare un giro di 58 secondi e mezzo per poi fermarsi per la durata di un secondo e mezzo. E anche il suo design è rimasto invariato nei decenni.

Tutte peculiarità di un successo internazionale sancito anche dalla sua presenza nel prestigioso Museo d'arte moderna di New York (Moma). La stessa Apple ha fatto carte false per commercializzare un'app ispirata al modello svizzero ma alla fine hanno vinto le coriacee Ferrovie svizzere, che hanno costretto Cupertino a far marcia indietro.



## Camminando insieme



Liebe Freunde

Unser nächstes Treffen steht bereits vor der Tuere! Ich hoffe, dass alle unsere Mitglieder teilnehmen werden. Dieses Mal werden wir am 1. August die Nationalfeier begehen. Schon länger sind wir nicht mehr bei Theres und Onofrio auf dem Virbo gewesen und daher freut es mich natuerlich sehr, uns wieder einmal in Monopoli zu sehen.

Leider ist auch diese Feier ueberschattet von einem weiteren Todesfall in unserem Circolo. Unsere langjaehrige Freundin Annamaria Rusconi ista m 15. Juni im Alter von 93 Jahren in Bari verstorben. Brigitte und ich haben den Circolo bei der Beerdigung vertreten. Annamaria, die seit der Gründigungszeit Mitglied war, war immer aktiv mit Ideen, Vorschlaegen und Mitmachen mitdabei. Die letzten Jahre haben es leider nicht mehr erlaubt, an unseren Treffen beizuwohnen. Sie wird in unseren Herzen weiterleben.

**Pagina 2**  
Assemblea generale / Una serata con calda fonduta

**Pagina 3**  
Nuova Presidente per il Circolo Svizzero Salentino / Amastuola

**Pagina 4**  
Festa Nazionale Svizzera / Nationalfeier

**Pagina 5**  
Pranzo natalizio / Ricordo di Annamaria

**Pagina 6**  
Varie

## Assemblea generale del Circolo Svizzero Pugliese il 19 febbraio 2019



Il 9 febbraio, nella splendida cornice del centro storico di Cisternino, presso il ristorante Off Topic, si è svolta la nostra assemblea annuale. Nella piazza del paese siamo sbucati dalle stradine, per sederci sorridenti ad un lungo tavolo. I gestori del locale ci hanno accolti col sorriso e con molta gentilezza. Durante l'assemblea abbiamo discusso di progetti e speranze per il futuro associativo. Il coronamento della serata non è stata la pizza, bensì la pinsa romana. Questa pizza alternativa ha incuriosito ed entusiasmato gli ospiti, del buon vino rosso ha acceso i sorrisi e le guance di tutti. Alla prossima ..... sperando di essere in tanti!!!!

Angela Indiveri

**Visto che ci sono ancora € 527 in cassa abbiamo deciso di dimezzare la quota associativa per l'anno 2019:  
Famiglia € 15,00, singolo € 10,00,**

### Una serata con calda fonduta

Una fredda sera di metà gennaio, a casa di Claire e Lucio ci siamo ritrovati a gustare una delle prelibatezze della cucina Elvetica, la fondue. Vi assicuro che mangiare la fondue in un trullo ha un fascino davvero speciale e anche il gusto non era meno. Sarà stato per la bontà della fondue, o per la location, ma soprattutto per la bella compagnia è stata davvero una bellissima serata. Grazie Claire e Lucio

Margherita



## Nuova Presidente per il Circolo Svizzero Salentino



Dopo i tanti inviti declinati, il 24 febbraio scorso una piccola delegazione del nostro Circolo Pugliese ha partecipato all'Assemblea del Circolo Salentino. L'occasione era troppo importante e non si poteva mancare anche questa volta, c'era il passaggio di testimone del Presidente e come in una gara sportiva tutto era stato programmato con molta cura e precisione. La sala ricevimenti

ben addobbata, la musica, i fiori, la bandiera rossocrociata e i tanti soci presenti per la grande occasione e poi noi cinque a fare la sorpresa al caro René che lo meritava e che ha gradito tanto. Lui è stato un cittadino modello, ha portato avanti il Circolo Salentino per 20 anni con grande determinazione non mancando mai a nessun impegno e rappresentando anche il nostro Circolo ai vari congressi. Devo dire che ha avuto a suo fianco la moglie Santa, magnifica donna, sempre presente, elegante e discreta. Ora la nuova presidente Anita Gnos dovrà mettercela tutta per essere all'altezza, ma se come dice il proverbio "il buongiorno si vede dal mattino" sono certa che sarà capacissima di portare avanti il lavoro magari per altri 20 anni, noi glielo auguriamo di cuore. Cosa dire del Circolo Salentino? Con loro c'è la stessa armonia, lo stesso calore che c'è nel nostro anche se i numeri sono molto diversi, ma la cosa più importante è la bandiera che ci accomuna, figli della stessa patria, la nostra amata Svizzera.



Margherita Weishaupt Cisternino

## Besuch des Wine Resort Amastuola am 15 März 2019

Wineresort Amastuola? Wir, d.h. Margherita, Claire, Doris, Valérie und ich, waren neugierig darauf. So entschlossen wir nach Absprache mit Amastuola an einem frühlinghaften Tag ein Fahrt Richtung Crispiano zu unternehmen. Und es hat sich gelohnt! Nicht nur, dass uns der Besitzer Filippo Montanaro persönlich ausserhalb der üblichen Besuchszeiten begleitete, sondern auch, weil es landschaftlich wunderschön auf einer Anhöhe in der Tarentiner Murge liegt. Die Masseria liegt erhöht inmitten seiner Weingärten; man hat einen fantastischen Blick Richtung ionische Küste, Taranto zu unseren Füßen und weit im Hintergrund das Sila-Gebirge. Die Weingärten sind nach den Ideen des katalanischen Landschaftsarchitekten Fernando Caruncho gestaltet: die Drahtspaliere zeichnen harmonische Wellen und Parallelen, dazwischen wurden die ca. 1500 alten Olivenbäume zu Wald-Inseln umgepflanzt gemäss den Vorschriften des CNR. Einige dieser monumentalen Olivenbäume werden auf über 800 Jahre geschätzt.

Amastuola ist Wine Resort, Weinkeller und Restaurant. Ein Besuch mit einer Degustation lohnt sich wirklich. Mehr unter: [www.amastuola.it](http://www.amastuola.it)





Cari amici, quest'anno la festa del 1 agosto verrà celebrata nella casa di campagna di Theres ed Onofrio in contrada Virbo sulle colline di Monopoli. Il post è già conosciuto da quasi tutti per aver fatto altri bei incontri del nostro circolo. I festeggiamenti avverranno questa volta veramente il 1 agosto!! E inizieranno alle ore 18.00.

I partecipanti sono pregati di contribuire con qualche insalate varie o dolci alla cena in comune. Inoltre è importante comunicare quanti partecipanti entro domenica, 28 luglio 2019.

Theres: 080 80 85 97 o cellulare 340 323 89 76

Come arrivare: per chi viene da Bari o da Brindisi, all'altezza di Monopoli, uscire per Castellana. Proseguire sulla strada provinciale per Castellana per 5/6 km e 2 km dopo la frazione "Cristo Re", sulla destra troverete la segnalazione per la contrada Virbo. Proseguire ancora per qualche kilometro fino a raggiungere il luogo dell'incontro visibile sulla sinistra della strada. Qualche bandierina svizzera indicherà che siete arrivati.

## **Gründungsurkunde der Schweizerischen Eidgenossenschaft datiert August 1291**

### **Text:**



*«In Gottes Namen Amen. Das öffentliche Ansehen und Wohl erfordert, dass Friedensordnungen dauernde Geltung gegeben werde. – Darum haben alle Leute der Talschaft Uri, die Gesamtheit des Tales Schwyz und die Gemeinde der Leute der unteren Talschaft von Unterwalden im Hinblick auf die Arglist der Zeit zu ihrem besseren Schutz und zu ihrer Erhaltung einander Beistand, Rat und Förderung mit Leib und Gut innerhalb ihrer Täler und ausserhalb nach ihrem ganzen Vermögen zugesagt gegen alle und jeden, die ihnen oder jemand aus ihnen Gewalt*

*oder Unrecht an Leib oder Gut antun. – Und auf jeden Fall hat jede Gemeinde der andern Beistand auf eigene Kosten zur Abwehr und Vergeltung von böswilligem Angriff und Unrecht eidlich gelobt in Erneuerung des alten, eidlich bekräftigten Bundes, – jedoch in der Weise, dass jeder nach seinem Stand seinem Herren geziemend dienen soll. – Wir haben auch einhellig gelobt und festgesetzt, dass wir in den Tälern durchaus keinen Richter, der das Amt irgendwie um Geld oder Geldeswert erworben hat oder nicht unser Einwohner oder Landmann ist, annehmen sollen. – Entsteht Streit unter Eidgenossen, so sollen die Einsichtigsten unter ihnen vermitteln und dem Teil, der den Spruch zurückweist, die anderen entgegentreten. – Vor allem ist bestimmt, dass, wer einen andern böswillig, ohne Schuld, tötet, wenn er nicht seine Unschuld erweisen kann, darum sein Leben verlieren soll und, falls er entwichen ist, niemals zurückkehren darf. Wer ihn aufnimmt und schützt, ist aus dem Land zu verweisen, bis ihn die Eidgenossen zurückrufen. – Schädigt einer einen Eidgenossen durch Brand, so darf er nimmermehr als Landmann geachtet werden, und wer ihn in den Tälern hegt und schützt, ist dem Geschädigten ersatzpflichtig. – Wer einen der Eidgenossen beraubt oder irgendwie schädigt, dessen Gut in den Tälern soll für den Schadenersatz haften. – Niemand soll einen andern, ausser einen anerkannten Schuldner oder Bürgen, pfänden und auch dann nur mit Erlaubnis seines Richters. – Im übrigen soll jeder seinem Richter gehorchen und, wo nötig, den Richter im Tal, vor dem er zu antworten hat, bezeichnen. – Gehorcht einer dem Gericht nicht und es kommt ein Eidgenosse dadurch zu Schaden, so haben alle andern jenen zur Genugtuung anzuhalten. – Entsteht Krieg oder Zwietracht zwischen Eidgenossen und will ein Teil sich dem Rechtsspruch oder der Gutmachung entziehen, so sind die Eidgenossen gehalten, den andern zu schützen. – Diese Ordnungen sollen, so Gott will, dauernden Bestand haben. Zu Urkund dessen ist auf Verlangen der Vorgenannten diese Urkunde gefertigt und mit den Siegeln der drei vorgenannten Gemeinden und Täler bekräftigt worden. Geschehen im Jahre des Herrn 1291 zu Anfang des Monats August.»*

# Pranzo di Natale, 2 dicembre 2018



Come al solito, la nostra festa natalizia è stato un successo. Non servono altre parole. Incasso della tombola quest'anno è stato di € 203,00!



*Carissima Amica,*

*Non ci sei più. Anche tu sei volata via, silenziosa e in punta di piedi, così come sei sempre stata. Hai lasciato un grande vuoto dentro di me e nei membri del circolo. Eri un pilastro dell'associazione, dal lontano inizio fino ad oggi:*

*Sempre attiva e sempre presente, insieme alla tua famiglia.*

*Non dimenticavi nessuna ricorrenza come il Natale, il compleanno o la Pasqua oppure ti facevi sentire con un semplice: "come stai?" che ti cambiava la giornata.*

*Tu sei stata per noi un grande esempio di gentilezza, rispetto, umanità ed umiltà. Non ti dimenticheremo mai e, ovunque tu sia, penseremo sempre e per sempre a te. Grazie.*



TANTI  
AUGURI!

il 13 dicembre 2018 Beatrice Hunkeler ha spento 80  
candeline. Auguri passati anche da parte del Circolo



In Memoria: una poesia di Annamaria Rusconi Magarelli - **TEMPO di AMARE**

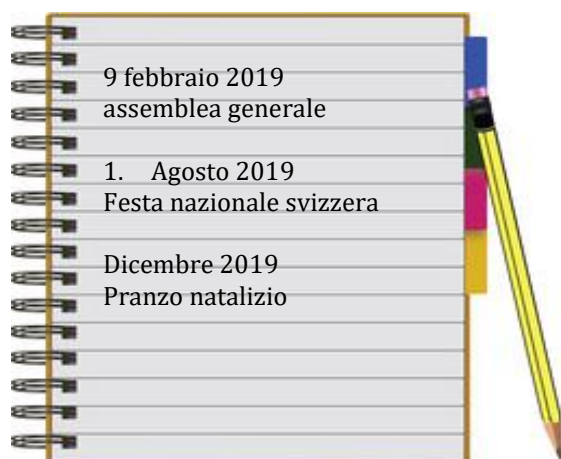
*Vorrei il mondo con un cuore nuovo  
senza violenze, senza abusi  
per ritrovare nel Tempo  
una rinnovata dignità.*

*Vorrei il mondo con magici entusiasmi  
nell'istante del pensiero e dell'azione  
nell'istante del pensiero e  
una consapevole umanità.*

*Vorrei il mondo con profonde speranze  
nel sogno di una leale convivenza  
per progettare in ampi Spazi  
una riconciliata realtà.*

*Vorrei il mondo con un'anima nuova  
con certezze di valori e di ideali  
per vivere nel Futuro  
una responsabile fraternità.*

## Agenda



**Comptabilità del  
Circolo: Saldo in  
cassa 31.12.2018 €  
527,82**